

**Smlouva o financování malého projektu
realizovaného z Fondu malých projektů
v Euroregionu Glacensis
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko
2021-2027**

ČÍSLO PROJEKTU G.003.04.0020

**NÁZEV „Start spolupráce dobrovolných
hasičů Arnultovice - Świerzawa“**

(dále jen „Smlouva“)

**Umowa o dofinansowanie małego projektu
realizowanego z Funduszu Małych
Projektów w Euroregionie Glacensis
w ramach Programu Interreg Czechy –
Polska 2021-2027**

PROJEKT NR G.003.04.0020

**NAZWA „Rozpoczęcie współpracy
strażaków ochotników Arnultovice –
Świerzawa“**

(dalej jako „Umowa”)

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis

se sídlem / z siedzibą: Panská 1492, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

zastoupený / reprezentowany przez: Jan Birke, předseda euroregionu

IČ / REGON: 642 246 19

bankovní spojení / bank: Komerční banka a. s., Rychnov nad Kněžnou

číslo účtu / numer rachunku: 43-3212530277 / 0100

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Správce Fondu“ / dalej jako „Zarządzający Funduszem“)

na straně jedné / z jednej strony

a / i

SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE

se sídlem / z siedzibą: 543 72 Rudník, Arnultovice 32

zastoupený / reprezentowany przez: Michal Hronek

IČ / REGON: 43463363

bankovní spojení / bank: Fio banka a.s., V Celnici 1028/10, 117 21 Praha 1

číslo účtu / numer rachunku: 2702706234/2010

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Příjemce malého projektu“ / dalej jako „Beneficjent małego projektu“)

na straně druhé / z drugiej strony

uzavřeli dále uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbírky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **25.6.2024** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **25.6.2024** spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Čl. 1

Účel / předmět Smlouvy

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Start spolupráce dobrovolných hasičů Arnultovice - Świerzawa**

Registrační číslo malého projektu: **G.003.04.0020**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

Čl. 2

Harmonogram projektu

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.04.2024**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.10.2024**

Čl. 3

Finanční rámec projektu

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen

Art. 1

Cel / przedmiot Umowy

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Rozpoczęcie współpracy strażaków ochotników Arnultovice – Świerzawa**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.003.04.0020**

Priorytet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.

Art. 2

Harmonogram projektu

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.04.2024**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.10.2024**

Art. 3

Ramy finansowe projektu

- 1) Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków

„dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.

finansových (dalej jako „dofinansowanie“) ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.

- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

- 2) Ramy finansowe projektu obejmujące całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące:

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	21 508,00 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	26 885,00 EUR	100,00 %

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

- a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	14 932,00 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	18 665,00 EUR	100,00 %

- b. Projektový partner / Partner projektu **Gmina Świerzawa**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	6 576,00 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	8 220,00 EUR	100,00 %

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.
- 4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.
- 4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należyście udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.

- 5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.
- V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:
- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osoboden) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osobodů), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodržen minimální poměr účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %.
 - U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.
- 6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.
- 5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiające weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.
- W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:
- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobodzień) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osobodni), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%.
 - W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.
- 6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedený v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:

a. Příjemce malého projektu **SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Sportovní aktivity a aktivity spolků Sazba na osoboden: 30 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 621	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń Stawka za osobodzień: 30 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 621

b. Projektový partner **Gmina Świerzawa**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Sportovní aktivity a aktivity spolků Sazba na osoboden: 30 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 274	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń Stawka za osobodzień: 30 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 274

4) **Publicita**

Příjemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytoczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:

a. Beneficjent małego projektu **SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE**

4) **Promocja**

Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje

zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

Pro splnění povinné publicity Příjemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z programu musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

Povinná publicita je řešena formou jednorázové částky (lump sum). Výše jednorázové částky je stanovena na **35 EUR** na projekt. Jednorázová částka na povinnou publicitu bude vyplacena pouze v případě řádného splnění povinné publicity.

5) Informování o realizovaných aktivitách

Příjemce malého projektu je povinen předem informovat Správce Fondu o každé pořádané aktivitě uskutečňované v rámci realizace malého projektu, tzn. pozvat jej na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce účastnit formou kontroly na místě / monitorovací návštěvy.

Pro naplnění této povinnosti musí Příjemce malého projektu zaslat pozvánku nejpozději 10 pracovních dní před konáním akce. Pozvánku je třeba odeslat Správci prostřednictvím emailu.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na pořádané akci / aktivitě. Při kontrole bude ověřována realizace konání akce v souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

6) Indikátory projektu

a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu przekaże informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione.

Obowiązkowa promocja będzie finansowana w formie kwoty ryczałtowej (lump sum). Wysokość kwoty ryczałtowej ustalono na **35 EUR** na projekt. Kwota ryczałtowa na obowiązkową promocję zostanie wypłacona tylko wtedy, gdy obowiązkowa promocja zostanie prawidłowo zrealizowana.

5) Informowanie o realizowanych działaniach

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorującej.

Aby spełnić ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem. Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Kontrola małego projektu będzie przebiegała bezpośrednio na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja wydarzenia zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową.

6) Wskaźniki projektu

a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŽNIK PRODUKTU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami	2,00
914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych	364,00

b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.

c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.

c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu” i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu”), Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŽNIK REZULTATU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2,00

d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

8) Ukončení realizace malého projektu

a) Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu

8) Zakończenie realizacji małego projektu

a) Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich

v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.

- b) Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.
- c) Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.
- d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

9) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním

díla malého projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.

- b) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.
- c) Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytycznych dla Wnioskodawcy.
- d) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

9) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

11) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego.

vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditu. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.

- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditu na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský

Beneficjent malého projektu musí w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.

- b) Beneficjent malého projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/auditów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Platniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent malého projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i auditów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent malého projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent malého projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent malého projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu

stát¹, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

reprezentujícího państwo członkowskie², które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

14) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

Jakiegokolwiek zmiany w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

15) Uchovávaní dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávaní, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávaní dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena

16) Dbałość o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa

1 V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

2 W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

na možnost zastápenia nedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

18) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych.

18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Platniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

19) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

20) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

20) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

21) Převedení prostředků dotace

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

21) Przekazanie środków dofinansowania

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

Čl. 5**Práva a povinnosti Správce Fondu****1) Vyplacení prostředků dotace**

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněných výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s

Art. 5**Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem****1) Wypłata środków dofinansowania**

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach, które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności

ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Čl. 6

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové

Art. 6

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą

dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)

- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:
- indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku
 - indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
 - indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
 - o nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku
- zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta, obniżenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:
- wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami: całkowite wydatki kwalifikowane projektu zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych:
 - o niezrealizowanie wartości docelowej o mniej niż 20 %: obniżenie nie zostanie zastosowane
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 20,01 % do 50 %: obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 5 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 50,01 % do 75 % - obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 10 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 75,01 % do 100 % - całkowite wydatki kwalifikowalne związane z danym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną obniżone w całości

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14 kalendářních dnů od doručení³ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu doręczenia⁴ wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upłynięcia pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upłynięcia terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

³ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu.

⁴ Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

3) Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

Čl. 7**Ustanovení společná****1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:**

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
- b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
- d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
- e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU

Art. 7**Postanowienia wspólne****1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:**

- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
- b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
- c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
- d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
- e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;

- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
- 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
 - b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
 - c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
 - d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
 - e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
 - f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
 - g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
 - h) dopustí se finančních podvodů
 - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém
- f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
- 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
 - b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
 - c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
 - d) przekaze lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
 - e) dopuści się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
 - f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
 - g) w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
 - h) popełni nadużycie finansowe
 - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31

byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.

grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost o dotaci
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice

Art. 8

Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy

- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.
- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.
- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Jan Birke, předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Michal Hronek, starosta

SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE



Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie

**Fond malých projektů v rámci Programu
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

Start spolupráce dobrovolných hasičů Arnultovice - Świerzawa / Rozpoczęcie współpracy strażaków ochotników Arnultovice - Świerzawa

Datum založení / Data wygenerowania: 7.5.2024, 12:44

1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

Fond mikroprojektů / Fundusz mikroprojektów

Glacensis / Glacensis

Výzva / Nabór

1. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 1. nabór FMP Glacensis - priorytet 4.2 (1. 11. 2023 - 29. 2. 2024)

Priorita / Priorytety

4 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.003.04.0020

Název projektu / Tytuł projektu

Start spolupráce dobrovolných hasičů Arnultovice - Świerzawa / Rozpoczęcie współpracy strażaków ochotników Arnultovice - Świerzawa

Délka trvání / Czas trwania

1.4.2024 - 31.10.2024 (7 měsíců měsíců)

Aktivity projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

Název partnera / Nazwa partnera	SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE
Typ partnera / Typ partnera	Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawcy
Stát / Państwo	Česká republika
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	43463363
Právní forma / Forma prawna	zapsaný spolek
Adresa partnera / Adres partnera	543 72 Rudník, Arnultovice 32
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)
Statutární zástupce partnera / Przedstawiciel statutowy partnera	Jméno / Imię i nazwisko Michal Hronek Telefon / Telefon 00420 604 861 368 Email / Email michal@thermonakrkonose.net
Kontaktní osoba partnera / Osoba do kontaktu ze strony partnera	Jméno / Imię i nazwisko Radka Nosková Telefon / Telefon 00420 603 317 821 Email / Email institutspoluprace@email.cz

Název partnera / Nazwa partnera	Gmina Świerzawa
Typ partnera / Typ partnera	Partner s finančním příspěvkem / Partner z wkładem finansowym
Stát / Państwo	Polsko

IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)

6941562578

Právní forma / Forma prawna

Gmina

Adresa partnera / Adres partnera

59-540 Świerzawa, plac Wolności 60

Typ rozpočtu / Typ budżetu

Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)

Statutární zástupce partnera / Przedstawiciel statutowy partnera

Jméno / Imię i nazwisko

dr. Paweł Kisowski

Telefon / Telefon

0048 757 135 360

Email / Email

burmistrz@swierzawa.pl

Kontaktní osoba partnera / Osoba do kontaktu ze strony partnera

Jméno / Imię i nazwisko

Magdalena Figa

Telefon / Telefon

0048 530 223 000

Email / Email

dyrektor.cksit@interia.pl

3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

Popis projektu (CZ)

V souvislosti se zahájením partnerské spolupráce mezi obcemi Rudník a Świerzawa, a na základě společných přípravných setkání představitelů obcí a zástupců dobrovolných hasičů ve Świerzawě, jsme připravili společný CZ-PL projekt. Tento projekt startuje naši spolupráci a bude ji nadále posilovat. Polským partnerem projektu je Gmina Świerzawa, která je zřizovatelem dobrovolných hasičů-Ochotnicza Straz Pozarna w Świerzawie včele s prezesem Waldemarem Kwiecińskim. V územním obvodu Gminy Świerzawa se nachází šest dalších jednotek dobrovolných hasičů. SDH Arnultovice patří v regionu Krkonoš mezi aktivnější. Cílem projektu a obou partnerů do budoucna je spolupráce při aktivitách podporujících hasičský sport, výměna zkušeností v oblasti fungování a řízení systému dobrovolných hasičů na české a polské straně hranice. Společným úkolem je vést a vychovávat děti a mládež k práci dobrovolných hasičů i k hasičskému sportu, což bude umožňovat i tento společný projekt. Spolupráce dobrovolných hasičů bude podporována obcemi i na základě připravovaného Memoranda o partnerství a spolupráci. Vzhledem k tomu, že se jedná o první společný projekt a společné akce, je na řízení projektu a jeho realizaci zaměřena velká pozornost. Naším společným cílem je nastartování přátelské spolupráce, vytvoření dobrých podmínek pro rozvoj a podporu činnosti dobrovolných hasičů po obou stranách hranice. Projekt přispívá k naplnění hlavních cílů č. 1, 2, 3, 5, 6, 8 FMP v Euroregionu Glacensis.

Opis projektu (PL)

W związku z rozpoczęciem partnerskiej współpracy między gminami Rudník i Świerzawa, a także w oparciu o wspólne spotkania przygotowawcze przedstawicielei gmin i Ochotniczej Straży Pożarnej w Świerzawie, przygotowaliśmy wspólny projekt CZ-PL. Projekt ten rozpoczyna naszą współpracę i będzie ją nadal wzmacniał. Polskim partnerem projektu jest Gmina Świerzawa, która jest organem założycielskim strażaków ochotniczych - Ochotniczej Straży Pożarnej w Świerzawie pod przewodnictwem prezesa Waldemara Kwiecińskiego. Na terenie Gminy Świerzawa działa sześć innych jednostek strażaków ochotników. SDH Arnultovice należy w regionie Karkonoszy do najbardziej aktywnych. W przyszłości celem projektu i obu partnerów jest współpraca przy działaniach wspierających sport pożarniczy, wymiana doświadczeń w zakresie funkcjonowania i kierowania systemem OSP po czeskiej i polskiej stronie granicy. Wspólnym zadaniem jest ukierunkowanie i edukacja dzieci oraz młodzieży w zakresie pracy strażaków ochotników i sportu pożarniczego, co również umożliwi ten wspólny projekt. Współpraca strażaków ochotników będzie wspierana przez gminy, także w oparciu o przygotowywane Memorandum o partnerstwie i współpracy. Ze względu na to, że jest to pierwszy wspólny projekt i wspólne wydarzenia, wiele uwagi poświęca się zarządzaniu projektem i jego realizacji. Naszym wspólnym celem jest nawiązanie przyjacielskiej współpracy, stworzenie nowych warunków do rozwoju i wsparcia strażaków po obu stronach granicy. Projekt przyczynia się do realizacji celów głównych nr 1, 2, 3, 5, 6, 8 FMP w Euroregionie Glacensis.

Aktivity projektu a místa realizace (CZ)

Oba projektoví partneři budou aktivně zapojeni do realizace projektových aktivit v prolínání spolupráce veřejné správy, sborů dobrovolných hasičů, spolků a komunit ve svém území. V rámci projektu se uskuteční dva CZ-PL víkendy, a to Česko-polské integrační hasičské závody v Rudníku a Polsko-české integrační hasičské závody ve Świerzawie. Každý partner je zodpovědný za

víkendovou akci na své straně hranice včetně finančního zabezpečení. Hostující projektový partner zajistí požadovaný počet účastníků na jednotlivé soutěže a uhradí autobusovou dopravu pro dojezd na víkend. 1. víkend v Rudníku nabídne účastníkům 3x (62 PL, 145 CZ) 28.06.2024 - Představení vybavení SDH Arnultovice, ukázka zásahu a vybavení, zábavní večer 29.06. - Výlet výlet pouze pro PL účastníky a hostitele SDH Arnultovice) Start nočního závodu v hasičském sportu (děti, dospělí) 30.06. - Ukončení závodu v 04:00 hod. Vyhodnocení vítězů soutěže, oběd, rozloučení 2. víkend ve Świerzawie 24.08. PL-CZ animační hasičské závody - Soutěž se bude konat na sportovním hřišti v obci Świerzawa a bude mít animační a integrační charakter. Soutěž bude probíhat týmovým způsobem. Účastníci: 57 CZ, 100 PL 25.08. PL-CZ sraz hasičských družstev - Akce bude mít podobu závodu na vozidlech vyrobených polsko-českými hasičskými týmy. Každé vozidlo hasičského týmu bude předem postaveno podle pravidel stanovených v závodním řádu. Účastníci: 57 CZ, 60 PL Aktivita v jednotlivých dnech budou trvat min. 4 hod. Výdaje: doprava, ubytování, strava 3x, tlumočení

Działania projektu i miejsca realizacji (PL)

Oba partnerzy projektu będą aktywnie uczestniczyć w realizacji działań projektowych łącząc współpracę pomiędzy organami administracji publicznej, ochotniczej straży pożarnej, stowarzyszeń, społeczności lokalnych na swoim terenie. W ramach projektu odbędą się dwa weekendy czesko-polskie, a mianowicie Czesko-polskie integracyjne zawody strażackie w Rudniku i Polsko-czeskie integracyjne zawody strażackie w Świerzawie. Każdy partner jest odpowiedzialny za wydarzenie weekendowe po swojej stronie granicy, w tym za bezpieczeństwo finansowe. Wizytujący partner projektu zapewni wymaganą ilość uczestników do poszczególnych konkursów i pokryje koszt przejazdu autobusem na weekend. 1. weekend w Rudniku zaoferuje uczestnikom 3x (62 PL, 145 CZ) 28.06.2024 - Prezentację wyposażenia SDH Arnultovice, pokaz interwencji i sprzętu, wieczór pełen zabawy 29.06. - Wycieczka tylko dla uczestników PL i gospodarzy SDH Arnultovice Start nocnych zawodów w sporcie pożarniczym (dzieci, dorośli) 30.06. - Wyłonienie zwycięzców zawodów, obiad, pożegnania 2. weekend w Świerzawie 24.08. Polsko-czeskie animacyjne zawody strażackie - Zawody odbędą się na boisku sportowym w gminie Świerzawa i będą mieć charakter animacyjny i integracyjny. Rywalizacja odbywać się będzie w formule drużynowej. Uczestnicy 57 CZ, 100 PL 25.08. Polsko-czeskie spotkanie drużyn strażackich - Wydarzenie będzie miało formę wyścigu na pojazdach zbudowanych przez polsko-czeskie drużyny strażackie. Każdy pojazd drużyny strażackiej zostanie wcześniej zbudowany zgodnie z zasadami określonymi w regulaminie wyścigu. Uczestnicy 57 CZ, 60 PL Zajęcia w poszczególnych dniach będą trwały min. 4 godziny. Wydatki: transport, zakwaterowanie, wyżywienie 3x, tłumaczenie ustne

Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)

Výstupem projektu jsou dva společné víkendy v Rudníku a ve Świerzawie. Víkendy byly voleny z důvodu možnosti lepšího vzájemného poznání a sblížení, abychom mohli do budoucna rozvíjet vzájemné vztahy a spolupráci. Vzhledem k tomu, že se jedná o první společný projekt, máme ambice a plány na další společné aktivity, čímž bude zajištěna udržitelnost projektu. Finanční pokrytí udržitelnosti projektu bude řešeno pomocí rozpočtu partnerů. Partneri disponují projektovými manažery se zkušenostmi s realizací CZ-PL projektů.

Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)

Produktem projektu są dwa wspólne weekendy w Rudniku i Świerzawie. Weekendy zostały wybrane ze względu na możliwość lepszego poznania i zbliżenia, dzięki czemu w przyszłości będziemy mogli rozwijać wzajemne kontakty i współpracę. Ze względu na to, że jest to pierwszy

wspólny projekt, nie brakuje nam ambicji i planów na kolejne wspólne działania, które zapewnią trwałość projektu. Pokrycie finansowe trwałości projektu będzie oparte o budżet partnerów. Partnerzy dysponują menedżerami z doświadczeniem w realizacji projektów CZ-PL.

Přeshraniční dopad projektu (CZ)

Projekt nabídne účastníkům dvě akce, a to po obou stranách hranice. Akce budou přitažlivé nejen pro přímé účastníky všech generací, ale i publikum z široké veřejnosti obcí Rudník a Świerzawa a jejich okolí. Projekt bude realizován ve spolupráci dobrovolných hasičů, představitelů obcí, pracovníků úřadů, zástupců místních komunit, spolků a externích dodavatelů. Do osobodnů jsou započítáni pouze aktivní účastníci. Projekt bude propagován a inzerován v CZ-PL příhraničí. Nová projektová setkání přispějí k odbourávání státní hranice a bližšímu vzájemnému poznání.

Transgraniczny wpływ projektu (PL)

W ramach projektu uczestnicy otrzymają ofertę dwóch wydarzeń i to po obu stronach granicy. Wydarzenia będą atrakcyjne nie tylko dla bezpośrednich uczestników wszystkich pokoleń, ale także dla ogółu społeczeństwa gmin Rudník i Świerzawa oraz ich okolic. Projekt będzie realizowany we współpracy strażaków ochotników, przedstawicieli gmin, pracowników urzędów, przedstawicieli lokalnych społeczności, stowarzyszeń i dostawców zewnętrznych. W osobodniach liczeni są tylko uczestnicy aktywni. Projekt będzie reklamowany i promowany na pograniczu CZ-PL. Nowe spotkania projektowe przyczynią się do przełamania granicy państwowej i bliższego wzajemnego poznania.

Popis přeshraniční spolupráce / Opis współpracy transgranicznej

Společný personál (CZ)

Oba partneři vytvořili již při přípravě projektové žádosti projektové týmy Michal Hronek - starosta dobrovolných hasičů Arnultovice, realizátor CZ víkendu Radka Nosková - koordinátor projektu, zajistí propojení a komunikaci partnerů projektu, zodpovědný za komunikace s poskytovatelem dotace pro dodržení podmínek dotace, vyúčtování projektu Dana Čáková - administrativní činnosti, účetní, realizátor CZ víkendu Paweł Kisowski - statutární zástupce, osoba odpovědná za úspěšnou realizaci partnerského projektu Magdalena Grala - projektový manažer, zodpovídá za organizaci akcí a komunikaci s českým koordinátorem projektu Waldemar Kwieciński - velitel dobrovolný hasičů (prezes), ve spolupráci s projektovým manažerem a koordinátorem projektu zajistí PL účastníky akcí v Rudníku a Świerzawie

Wspólny personel (PL)

Obaj partnerzy podczas przygotowania wniosku projektowego wytworzyli już zespoły projektowe, Michał Hronek - burmistrz Ochotniczej Straży Pożarnej Arnultovice, organizator weekendu CZ Radka Nosková - koordynator projektu, zapewni połączenie i komunikację partnerów projektu, odpowiedzialna za komunikację z grantodawcą w zakresie zgodności z warunkami grantu, rozliczenia projektu Dana Čáková - działalność administracyjna, księgowa, organizator weekendu CZ Paweł Kisowski - przedstawiciel ustawowy, osoba odpowiedzialna za pomyślną realizację projektu partnerskiego Magdalena Grala - kierownik projektu, odpowiedzialna za organizację wydarzeń i komunikację z czeskim koordynatorem projektu Waldemar Kwieciński - komendant (prezes) ochotniczej straży pożarnej, we współpracy z kierownikiem projektu i koordynatorem projektu, zapewni PL uczestnikom wydarzeń w Rudniku i Świerzawiu

Společná příprava (CZ)

Při pracovním setkání ve Świerzawě byly projednány za přítomnosti představitelů obcí a projektových manažerů obou partnerů jednotlivé aktivity a stanoveny termíny akcí. Následně komunikace nezbytná pro přípravu projektové žádosti probíhala e-mailem a telefonicky. Projekt má tzv. zrcadlovou formu - 1 český a 1 polský víkend - Česko-polské integrační hasičské závody v Rudníku POLSKO-CZESKIE INTEGRACYJNE ZAWODY STRAŻACKIE W ŚWIERZAWIE

Wspólne przygotowanie (PL)

Podczas spotkania roboczego w Świerzawie, w obecności przedstawicieli gmin i menedżerów projektu obu partnerów, omówione zostały poszczególne działania i ustalone terminy wydarzeń. Następnie komunikacja niezbędna do przygotowania wniosku projektowego odbywała się drogą e-mailową i telefonicznie. Projekt ma tzw. formę lustrzaną - 1 czeski i 1 polski weekend - Czesko-polskie integracyjne zawody strażackie w Rudniku i POLSKO-CZESKIE INTEGRACYJNE ZAWODY STRAŻACKIE W ŚWIERZAWIE.

Společná realizace (CZ)

Přípravy projektu navázaly na start spolupráce obcí Rudník a Świerzawa na podzim roku 2023. Pro úspěšné zvládnutí realizace projektu byli přizváni projektoví manažeři, koordinátoři se zkušenostmi s přípravou a řízením CZ-PL projektů. Při realizaci budeme postupovat společně a pravidelně konzultovat jednotlivá setkání s projektovým týmem.

Wspólna realizacja (PL)

Przygotowania projektu nawiązały na rozpoczęcie współpracy gmin Rudník i Świerzawa jesienią 2023. Aby pomyślnie przeprowadzić realizację projektu, do współpracy zaproszono menedżerów projektu, koordynatorów z doświadczeniem w przygotowaniu i kierowaniu projektami CZ-PL. Podczas realizacji będziemy działać wspólnie i regularnie konsultować poszczególne spotkania z zespołem projektowym.

Společné financování (CZ)

Financování projektu budou zajišťovat partneři individuálně. Vedoucí partner je zodpovědný za zdárné vyúčtování projektu v koordinaci s projektovým partnerem Gminou Świerzawa.

Wspólne finansowanie (PL)

Finansowanie projektu zapewnią partnerzy indywidualnie. Partner wiodący jest odpowiedzialny za pomyślne rozliczenie projektu w koordynacji z partnerem projektu Gminą Świerzawa.

Soulad se strategií / Zgodność ze strategią

Soulad se strategií (CZ)

Program rozvoje obce Rudník 2024-2030

https://www.rudnik.cze_download.php?file=datamultipageeditoreditor-49-248-cs_6.pdf&original=P RO%20Rudnik_2024_20230.pdf Integrovaná strategie regionálního rozvoje Krkonoš

https://svazek.krkonose.eusitesdefaultfilesdocsisrr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf - 7.3-Ekonomika, školství, cestovní ruch Strategie rozvoje Euroregionu Glacensis 2020+ -

<https://www.euro-glacensis.czstrategie.html>

Zgodność ze strategią (PL)

Program rozwoju gminy Rudnik na lata 2024-2030

https://www.rudnik.cze_download.php?file=datamultipageeditoreditor-49-248-cs_6.pdf&original=PRO%20Rudnik_2024_20230.pdf Zintegrowana Strategia Rozwoju Regionu Karkonoszy

https://svazek.krkonose.eu/sites/default/files/docs/srr-krkonose-aktualizace-2020-final-cistopis_0.pdf -
7.3.-Gospodarka, szkolnictwo, turystyka Strategia Rozwoju Euroregionu Glacensis 2020+ -

<https://www.euro-glacensis.cz/strategie.html>

4. Indikátory / Wskaźniki

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO81
Název indikátoru (CZ)	Účast na společných přeshraničních akcích
Nazwa wskaźnika (PL)	Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 364.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	První víkend v Rudníku nabídne účastníkům 3x (62 PL, 145 CZ = 207 osob) Druhý víkend ve Świerzawie max. (57 CZ, 100 PL = 157 os.)
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Pierwszy weekend w Rudniku zaoferuje uczestnikom 3x (62 PL, 145 CZ = 207 os.) Drugi weekend w Świerzawie max. (57 CZ, 100 PL = 157 os.)

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO87
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Do projektu budou zapojené dvě organizace. Vedoucím partnerem je SH ČMS - SDH Arnultovice a partnerem Gmina Świerzawa. V rámci projektu se uskuteční dva CZ-PL víkendy, a to Česko-polské integrační hasičské závody v Rudníku a Polsko-české integrační hasičské závody ve Świerzawie.

Opis realizacji wskaźnika (PL)	W projekt zaangażowane będą dwie organizacje. Partnerem wiodącym jest SH ČMS - SDH Arnultovice, a partnerem Gmina Świerzawa. W ramach projektu odbędą się dwa weekendy czesko-polskie, a mianowicie Czesko-polskie integracyjne zawody strażackie w Rudniku i Polsko-czeskie integracyjne zawody strażackie w Świerzawie.
---------------------------------------	---

Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
------------------	---------------------

Kód / Kod	RCR84
------------------	-------

Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu
------------------------------	--

Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu
-----------------------------	--

Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa	0.00
--	------

Cílová hodnota / Wartość docelowa	2.00
--	------

Popis plnění indikátoru (CZ)	SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE bude spolupracovat na projektu s polským partnerem Gmina Świerzawa, která je zřizovatelem dobrovolných hasičů - Ochotnicza Straz Pozarna w Świerzawie. Oba partneři budou po dokončení projektu spolupracovat na základě Memoranda o partnerství a spolupráci.
-------------------------------------	--

Opis realizacji wskaźnika (PL)	SH CMS - ARNULTOVICE Ochotniczej Straży Pożarnej będzie współpracować przy projekcie z polskim partnerem Gminą Świerzawa, która jest założycielem Ochotniczej Straży Pożarnej - Ochotnicza Straz Pozarna w Świerzawie. Obaj partnerzy będą współpracować na podstawie Memorandum o partnerstwie i współpracy po zakończeniu projektu.
---------------------------------------	---

5. Přehled financování / Źródła finansowania

Partner / Partner	Dotační prostředky EU / Dofinansowanie UE	Polský státní rozpočet / Polski budżet państwa	Ostatní zdroje / Inne źródła	Celkové výdaje / Wydatki całkowite
SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE	14 932,00 €	0,00 €	3 733,00 €	18 665,00 €
Gmina Świerzawa	6 576,00 €	0,00 €	1 644,00 €	8 220,00 €
Celkem / Razem	21 508,00 €	0,00 €	5 377,00 €	26 885,00 €

6. Přílohy / Załączniki

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	ŽÁDOST PODEPSANÉ.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_ŽÁDOST.pdf PODEPSANÉ.pdf (0.18 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Rudník 19_Rozpocet jednotkové náklady_Budzet stawka jednostkowa.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Stanovy
Nazwa załącznika (PL)	Statut
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Stanovy_SH_CMS_9.7.2021.pdf (0.49 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Stanovy SH ČMS Arnultovice

Název přílohy (CZ)	Výpis z registru
Nazwa załącznika (PL)	Wypis z rejestru
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	SDH Arnultovice úplný výpis z ESM 4.1.2024.pdf (1.99 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Statutární orgán
Nazwa załącznika (PL)	Organ statutowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	zápis z valné hromady 2020.pdf (1.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Čestné prohlášení
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie partnerów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	12 - ČESTNÉ PROHLÁŠENÍ PODEPSANÉ.pdf (0.37 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie o partnerswie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	10 - Dohoda o spolupráci.pdf (4.8 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Správa KRNAP - NATURA 2000
Nazwa załącznika (PL)	Opinia Administracji KRNAP w sprawie NATURA 2000
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Správa KRNAP - NATURA 2000.pdf (0.44 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Registrační list potvrzený SH ČMS
Nazwa załącznika (PL)	Karta rejestracyjna potwierdzona przez SH CMS
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	registrační list potvrzený OSH TU.pdf (0.28 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Potvrzení o vedení EUR účtu
Nazwa załącznika (PL)	Potwierdzenie prowadzenia rachunku EUR
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Potvrzeni_vedeni_uctu.pdf (0.05 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	13 - Osvědčení partnera projektu
Nazwa załącznika (PL)	13 - Certyfikat partnera projektu
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	13 - Osvědčení partnera projektu.pdf (0.22 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	14 - Osvědčení partnera projektu
---------------------------	----------------------------------

Nazwa załącznika (PL)	14 - Certyfikat partnera projektu
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	14 - ČP partnera projektu.pdf (0.05 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice
Nazwa załącznika (PL)	16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka.docx (0.05 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Přehled aktivit projektu
Nazwa załącznika (PL)	Przegląd działań projektowych
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Přehled+aktivit+projektu.docx (0.02 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Świerzawa - 19 Podrobný rozpočet projektu
Nazwa załącznika (PL)	Świerzawa - 19 Szczegółowy budżet projektu
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Świerzawa 19_Rozpocet jednotkové náklady_Budzet stawka jednostkowa.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Osvědčení komise o jmenování starosty
---------------------------	---------------------------------------

Nazwa załącznika (PL)	Zaświadczenie komisji o powołaniu burmistrza
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Zaświadczenie komisji o powołaniu burmistrza.pdf (0.12 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Prohlášení českého vedoucího partnera
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Oświadczenie czeskiego partnera zarządzającego
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Čestné prohlášení českého partnera.pdf (0.34 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Rozpočet Rudník
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Budżet Rudník
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Rudník 19_Rozpocet jednotkové náklady_Budzet stawka jednostkowa.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - Rozpočet Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	D1 - Budżet Świerzawa
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	Świerzawa - 19_Rozpocet jednostkowe naklady_Budzet stawka jednostkowa - s volbou__publicity.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D1 - 16 - Zajištění účastníků z obou stran hranice
Nazwa załącznika (PL)	D1 - 16 - Zapewnienie uczestników z obu stron granicy

Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka.docx (0.05 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Rozpočet Świerzawa
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Budżet Świerzawa
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	2 - Świerzawa - 19_Rozpocet jednotkove naklady_Budzet stawka jednostkowa - s volbou__publicity.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	D2 - Rozpočet Rudník
Nazwa załącznika (PL)	D2 - Budżet Rudník
Partner / Partner	
Název přílohy / Nazwa załącznika	2 - Rudník 19_Rozpocet jednotkové náklady_Budzet stawka jednostkowa.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletnie, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierdzeniu w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitych wydatków lub finansowania, muszą zostać niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, że dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, że rezultaty i raporty z realizacji projektów zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególnych państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, że reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisyjnego. Budżet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy żadnego dochodzenia karnego wobec niego w sprawie podejrzenia nadużycia związanego z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majątkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

8. Beru na vědomí / Przyjmuje do wiadomości

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, która dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informacje na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.

Elektronický podpis statutárního zástupce vedoucího partnera

Podpis elektroniczny przedstawiciela ustawowego partnera wiodącego

IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU BANKOWEGO

Název projektu/ Tytuł projektu: **Start spolupráce dobrovolných hasičů Arnultovice – Świerzawa /**

Rozpoczęcie współpracy strażaków ochotników Arnultovice – Świerzawa

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: **G.003.04.0020**

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania: **SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE**

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego: **SH ČMS - SBOR DOBROVOLNÝCH HASIČŮ ARNULTOVICE**

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego: **543 72 Rudník, Arnultovice 32**

Název banky / Nazwa banku: **Fio banka a.s.**

Adresa banky / Adres banku: **V Celnici 1028/10, 117 21 Praha 1**

Číslo účtu / Numer rachunku: **2702706234**

Kód banky / Kod banku: **2010**

Měna účtu/ rachunek w walucie¹: **EUR**

SWIFT: **FIOBCZPPXXX**

IBAN: **CZ38 2010 0000 0027 0270 6234**

Údaje týkající se bankovního účtu pro proplacení prostředků státního rozpočtu pro polské příjemce (je-li pro daný projekt relevantní) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji współfinansowania ze środków z budżetu państwa dla polskich beneficjentów (jeżeli to dotyczy danego projektu):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego:

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego:

Název banky / Nazwa banku:

Adresa banky / Adres banku:

Číslo účtu / Numer rachunku:

Kód banky / Kod banku:

Měna účtu/ rachunek w walucie²:

SWIFT:

IBAN:

Michal Hronek

¹ V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

² V případě polských partnerů žádajících o prostředky státního rozpočtu je měna účtu volitelná. / W przypadku polskich partnerów wnioskujących o środki z budżetu państwa waluta rachunku jest dowolna.

Jméno a podpis statutárního zástupce /
Imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2) - 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)	- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorytet 4.2) - 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorytet 4.2)
--	---

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných programech odborné přípravy nebo na společných akcích: /

Naležy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** we wspólnych programach przygotowania zawodowego lub na wspólnych wydarzeniach:

CZ znaků	max. 1000	PL maks. 1200 znaków
V rámci projektu „Start spolupráce dobrovolných hasičů Arnultovice – Świerzawa“ se uskuteční dva CZ-PL víkendy, a to Česko-polské integrační hasičské závody v Rudníku a Polsko-české integrační hasičské závody ve Świerzawie První víkend v Rudníku nabídne účastníkům 3x (62 PL, 145 CZ = 207 osob) 28.06.2024 – Představení vybavení SDH Arnultovice, ukázka zásahu a vybavení, zábavní večer 29.06.2024 – Výlet výlet pouze pro PL účastníky a hostitele SDH Arnultovice 17:00 prezence závodníků Start nočního závodu v hasičském sportu (děti, dospělí) 30.06.2024 – Vyhodnocení vítězů soutěže, oběd, rozloučení. Ukončení nočního závodu v 04:00 hod. Druhý víkend ve Świerzawie 24.08. Polsko-české animační hasičské závody – sobota - Soutěž se bude konat na sportovním hřišti v obci Świerzawa - (57 CZ, 100 PL) 25.08. PL-CZ sraz hasičských družstev – neděle - Akce bude mít podobu závodu na vozidlech vyrobených polsko-českými hasičskými týmy (57 CZ, 60 PL) Účastníci projektu budou dobrovolní hasiči včetně dětí a mládeže, představitelé obcí, pracovníci úřadů, spolupracující spolky		W ramach projektu odbędą się dwa weekendy czesko-polskie, a mianowicie Czesko-polskie integracyjne zawody strażackie w Rudniku i Polsko-czeskie integracyjne zawody strażackie w Świerzawie. Pierwszy weekend w Rudniku zaoferuje uczestnikom 3x (62 PL, 145 CZ) 28.06.2024 – Prezentację wyposażenia SDH Arnultovice, pokaz interwencji i sprzętu, wieczór pełen zabawy 29.06.2024 - Wycieczka tylko dla uczestników PL i gospodarzy SDH Arnultovice 17:00 obecność zawodników Start nocnych zawodów w sporcie pożarniczym (dzieci, dorośli) 30.06.2024 - Wyłonienie zwycięzców zawodów, obiad, pożegnania. Zakończenie nocnych zawodów o godzinie 04:00 Drugi weekend w Świerzawie– 24.08. Polsko-czeskie animacyjne zawody strażackie - sobota - Zawody odbędą się na boisku sportowym w gminie Świerzawa - (57 CZ, 100 PL) 25.08. Polsko-czeskie spotkanie drużyn strażackich - niedziela - Wydarzenie będzie miało formę wyścigu na pojazdach zbudowanych przez polsko-czeskie drużyny strażackie. (57 CZ, 60 PL) Uczestnikami projektu będą strażacy ochotnicy, w tym dzieci i młodzież, przedstawiciele gmin, pracownicy urzędów, współpracujące stowarzyszenia

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.